

CONTENTS

- 1 キャンパス探検で見つけた謎の本
理工学部教授：小藤 俊幸
- 2 先生おすすめの本
「俺のメタルな講義を聴きやがれ」
理工学部准教授：藤井 勝之
- 4 360Link を使ってみよう！～電子リソースポータル紹介～
電子情報係：石田 信
- 6 図書館バックヤード紹介
受入係・逐次刊行物係
- 8 わたしのこと知ってる？ 自己紹介します！
閲覧・参考係
- 10 資料紹介 ニヤニヤ・ネコを知っていますか：
日本語訳アリスの世界
図書選定委員：紅露 剛
- 11 図書館研修を体験して
図書館研修生：後東 侑里
- 12 秋学期図書館利用講習会のお知らせ
院生TA紹介
南山大学図書館 秋の企画展のお知らせ
編集後記

▲キャンパス探検で見つけた謎の本▲

小藤 俊幸

ご存知の通り、理工学部は、今春、瀬戸から移って来ました。移って間もない頃、「名古屋キャンパス、たんけ～ん」と、ゼミの学生を連れて図書館の探検に出かけました。地下の書庫の一角には数学書もあり、どんな本があるのだろうと眺めていたとき、「ヤバい本がある」と一人の学生が見つけたのが「謎の本」でした。手のひら大、横長のいわゆる和綴じの本（和紙を折って束ね、右側を糸で綴じた本）で、児島榮太郎著「数学三千五百題」、明治21年（1888）発行とあります。パラパラとめくって見たところ、数学というより算数の問題集のようです。これは一体何だろうと眺めているうち、表紙裏に「黒田成幸教授所蔵図書」のシールを見つけ、はっとして、すぐに借り出して調べることにしました。

謎の本の「正体」はすぐに分かりました。明治時代の中学受験の参考書でした。明治のはじめ、新しい時代の幕開けとともに、教育熱が高まりました。優秀な人材ならば身分に関係なく出世できる時代が来たのです。一時は、全国で官民合わせて八百近くの中学校（今の高校や大学に相当）が設立されました。しかし、急ごしらえでレベルの低い学校も多かったのでしょうか。教育の質向上を図るべく、明治政府は「中学校は1府県1校に限る」という方針を打ち

出しました。結果、中学校の数は激減し、激しい受験戦争が起こったようです。謎の本は、そうした時代の産物でした。

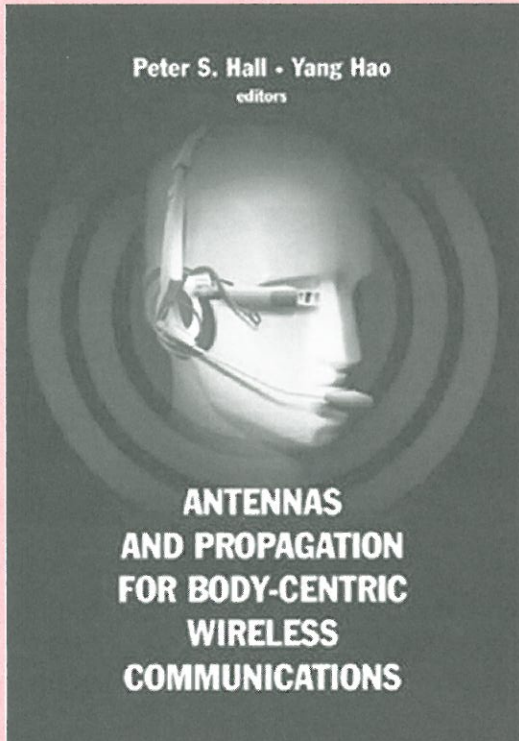
ところで、この本のもとの持ち主、黒田成幸教授（1934-2009）とは誰なのでしょう。この方自身も著名な言語学者のようですが、この方のおじいさんは、理系の、ある程度、年配の人ならば、誰でも知っているビッグネームです。「日本近代数学の父」と呼ばれた数学者の高木貞治先生（1875-1960、岐阜県出身）です。表紙裏に黒田教授の名前を見つけたとき、ひょっとすると、高木先生にゆかりのある本かも知れないと思いました。「数学の父」が勉強した本かも知れないと。しかし、この仮説はすぐに否定されました。この本が出版された年、高木先生はすでに中学生でした。そもそも、「数学の父」に受験参考書は必要なかったのでしょうか。では、この本は、どのような経緯で黒田教授の所有となったのでしょうか。よく見ると、裏表紙に…と言うところで、残念ながら、予定の字数が尽きてしまいました。この後の「謎解き」は皆さんにお任せしましょう。この本以外にも、たくさんの「謎の本」が皆さんを待っているかも知れませんよ。

(KOTO, Toshiyuki：理工学部教授)



「俺のメタルな講義を聴きやがれ」

藤井 勝之



P. S. Hall, Y. Hao (Editors), "Antennas and propagation for body-centric wireless communications", Artech House, 2006.
(請求番号 548L/298)

講義の準備のために研究室でエレキギターの練習をしていると電話が鳴った。図書館の菅野さんから、本を紹介する記事を書いて欲しいとの依頼だった。「デュミナス」とか言う、格調高い媒体が存在することを初めて知った。さて、何の記事を書こうか？そもそも誰に向けて書けばいいのだろうか？この媒体の読者層はタイトルの記号のような文字が読める教養人に違いない。タイトルすら読めなかった俗物の私に原稿執筆の依頼が来るということは、読者層を広げて欲しいという事なのだろうか？（そもそも、私はキリスト教で全宇宙を表す Ω という大事な文字を電気抵抗の単位に使ってしまうような人間である。電気抵抗の逆数の単位に至っては神言会の神父様は卒倒モノであろう。）

ということで、教養人は放っておいて、本を読む習慣がない人に向けて記事を書くことに決めた。すぐに壁にぶつかった。そもそも、読書習慣がない人は図書館に入ることも、この格調高い媒体を手取ることもないだろう。

しかしながら、流石にそれでは執筆依頼してきた菅野さんに申し訳ないので、本を読まない人向けのお勧めの本を2冊紹介したい。成毛眞さんの書かれた「本は10冊同時に読め!!」(三笠書房)と、小飼弾さんの書かれた「本を読んだら、自分を読め」(朝日新聞出版)である。2冊とも内容は本質的に同じなのだが、伝え方が180度異なる。ガンガン煽られた方がやる気が出る人と、マイルドな筆致のほうが良い人とで好き嫌いが別れるので、講義では必ず2冊セットで紹介するようにしている。本学図書館の貸出ランキング上位に毎年入っているし、読んで自分が変わったと定期テストの答案の余白に書いてくる学生もいる。2冊とも私の指定図書コーナーに配架してあるので、読書習慣のない「人間のような格好をしたサル」に手をとって頂きたい。何しろ、この本のおかげで家賃27,000円のポロ木造アパートの床が軋み、築35年の鉄筋アパートに住めるようになった(避難?) 私が言うのだから、効果の程は間違いない。

さて、話を变えて私の専門について書いてみたい。私は電子工作に興味があり、大学は電気電子工学科に入ったのだが、格調高い講義にテンションが上がらず、毎日エレキギターの練習に明け暮れた。気付いたら4年生になり、なんとなく半導体の研究室に配属になった。三田紀房さん、関達也さんの「銀のアンカー」(集英社)そのものだった。しかし、研究室の先生との出会

いが私の人生を大きく変えた。当時技官だった飯塚先生から電池の要らないラジオ（ゲルマラジオ）の作り方を教わり、電波のエネルギーだけでラジオが聴けることに衝撃を受けた。それがきっかけで大学院に進学し、電磁波の研究をするようになった。どんな研究をしているのか興味のある奇々な方は、冒頭写真にある「Antennas and propagation for body-centric wireless communications」(Artech House) をご覧になって頂きたい。

こんな私の経験がもとで、講義では「とっつきにくい」学問を学ぶ動機付けを工夫している。例えば電磁気学は目に見えないので、音で体感させている。エレキギターのパickアップが音を拾う原理はファラデーの電磁誘導の法則が用いられ、変換された電気信号をエフェクターやアンプに運ぶのは同軸線路である。同軸線路の等価回路はRLCの分布定数線路の理論が適用でき、なぜ無駄に長いケーブルを使ってしまうと高い音が痩せてしまうのかも分かってくる（ハイカットフィルター）。また、ヘヴィ・メタルはノイズとの戦いでもあるため、静電遮蔽やアース、ハムバッカーの知識が如何に自分のサウンド・メイキングに役立つか、実演を交えながら講義している。

実習では学生達に大須商店街に電子部品を買いに行ってもらい、オリジナルアンプやスピーカーを作ってもらった。ウケにウケた。ものづくりしている学生達の顔はととも輝いている。一度ものづくりの面白さにハマってしまうと、やめられなくなる。夜の11時を過ぎ、私が「そろそろ帰りたいんだけど…」と言っても、学生達に「いや、動くまで帰りませんよ」と返されるくらいである。ちゃんと動くか不安と戦い、音が鳴った時の嬉しさと安堵の顔を見ることが大学教員としての生き甲斐になっている。

そんなこんなで、今年から藤井研究室なるものが立ち上がり、10人の3年生を指導する立場になった。奥村研究室と合同で教育・研究を行っているので全体で34名の規模になった。人生何が起こるか分からない。毎日が立花隆さんの「青春漂流」(講談社)みたいなものだ。これからもエレクトリック・ギターを通じて電気電子工学、ものづくりの感動を伝えていきたい。

最後に「デュミナス」の意味をウィキペディアで調べてみた。「デュナミス」だった。私に執筆依頼が来た理由が分かった気がした。



奥村・藤井研の3年生

(FUJII, Katsuyuki：理工学部准教授)

360Link を使ってみよう！～電子リソースポータル紹介～

今年度より、電子リソースポータルソフトを A-to-Z から360Link に変更しました。360Link では南山大学で利用できる電子ジャーナル、電子ブックのタイトルからの検索だけでなく、人文、社会、自然科学などの分野からも検索できます。

タイトルの頭文字から探すことができるので、タイトルの頭文字をクリックします。

🔍 **タイトル (アルファベット順 / 五十音順) リスト**

0-9 A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z 子他

あ い う え お か き く け こ さ し す せ そ た ち つ て と な に ぬ ね の は ひ ふ へ ほ ま み む め も や ゆ よ り り る れ ろ わ

検索窓にタイトルを入力して探すことができます。プルダウンから「次と一致する ISSN、ISBN」を選択して、ISSN、または ISBNを入力して、探すこともできます。

🔍 **タイトルまたはISSNから探す**

検索を次のコンテンツタイプに制限: All Journals Books

次の語ではじまる

巻・号・ページなどの詳細条件から探すことができます。

🔍 **巻・号・ページ・DOI・PubMedIDから探す**

Citation Linker

分野から探すことができます。

🔍 **分野から探す** 🔍 **医学分野から探す**

-- 主題カテゴリを選んでください -- -- 医学分野カテゴリを選択してください --

電子ジャーナルを提供している出版社や登録データベースにリンクしています。

🔍 **データベース/リソース一覧**

- ◆電子ブック・電子ジャーナル Electronic Books & Journals
- ◆総合分野 Full Field
- ◆人文科学 Human Science
- ◆社会科学 Social Science
- ◆自然科学 Natural Science
- ◆辞書・事典・年鑑 Dictionary & Encyclopedia & Year Book
- ◆新聞記事 Newspapers
- ◆データ・統計 Data & Statistics
- ◆出版情報・目録 Publishing Information & Catalog

電子リソース名	概要
◆電子ブック・電子ジャーナル Electronic Books & Journals	
ebrary アクセス数: 1 <input type="button" value="学外接続可"/>	世界有数の出版社から出版された電子ブックを収集し、ひとつのプラットフォームから検索・閲覧できるようにしたe-Bookコレクションです。コレクションリストはこちら。
新訂増補 国史大系 アクセス数: 1 <input type="button" value="学外接続可"/>	日本史、国文学研究に必須の基本書『国史体系』を収録した全文データベースです。『日本書紀』から『尊卑分録』までの全巻がWeb上で利用可能です。
Springer eBook アクセス数: 無制限 <input type="button" value="学外接続可"/>	Springer社の発行する計算機科学・情報工学分野の電子ブックを収録したコレクションです。但し、ドイツ語のものは利用できません。
OECD iLibrary アクセス数: 無制限 <input type="button" value="学外接続可"/>	OECD(経済協力開発機構)が出版する書籍、会議録や統計情報を収録したデータベースです。利用マニュアル

お知らせ

学外から電子リソースポータルに接続する時、以下の表示が画面最上部に表示されます。ログインボタンをクリックして利用してください。

(南山大学学生・専任教職員の皆さま)
学外接続サービスにログインすると、南山大学が契約している電子リソースにアクセスできます。
学外接続サービスを利用しますか?

フルテキストを探すには二つの方法があります。

▼ 一つ目の方法は、 **CitationLinker から探す方法** です。

サイテーションリンカー

ジャーナルタイトル、ISSN、DOIまたはPMIDを指定して下さい。

注釈 ジャーナルタイトル、ISSN、DOIまたはPMIDを指定して下さい。

フォーマット: 論文/ジャーナル 書籍 学位論文 特許 分野:

論文:

ジャーナル: * ISSN: *

巻: 号: ページ: 日付:

著者名(姓): 著者名(名):

著者(氏名): 著者(企業):

DOI: * PMID: *

1 探したい論文の雑誌名もしくはISSNを入力します。

2 必要に応じて、出版年/巻/号/開始ページを追加入力します。

入力後、参照ボタンをクリック。

NANZAN UNIVERSITY 南山大学図書館 Article Linker

論文情報

論文: ACADEMIC AND SOCIAL EXPERIENCES OF EXCHANGE STUDENTS FROM JAPAN ATTENDING AN AMERICAN UNIVERSITY.

著者: SATO, TAKAHIRO

ジャーナル: College student journal

ISSN: 0146-3934 日付: 2015/03/01

巻: 49 号: 1 ページ: 78

1. オンラインコンテンツを

論文へのリンク 雑誌へのリンク 出版社へのリンク

収録範囲	コンテンツへのリンク	リソース
1996/06/01 - 現在	<input type="button" value="論文"/>	Academic Search Premier
1996/06/01 - 現在	<input type="button" value="論文"/>	Humanities International Complete

2. 南山大学の蔵書を探す

タイトルで検索 ISSN/ISBNで検索

OPACで所蔵情報を検索できます。

▼ 二つ目の方法は、 **電子ジャーナルやデータベースから探す方法** です。

360LinkはリンクリゾルバとしてOPACや電子ジャーナル、データベースと他のオンラインサービスをWeb上で仲介しています。

電子ジャーナルやデータベースの検索結果に表示される **NANZAN UNIVERSITY Article Linker** アイコンをクリックするとリンクメニューが並んだ画面が表示されます。利用者は中間窓を利用して様々なオンラインサービスへワンクリックで移動し、フルテキストを入手することができます。今までのウインドウやタブを別途に開いて検索をやり直していた手間が省け、文献の入手まで効率良くたどりつくことができます。

図書館が提供している電子リソースからの情報は、GoogleやYahoo!等のサーチエンジンでは調べることはできません。調べたい時には、まず図書館Webページの電子リソースポータルから360Linkにアクセスして利用してください!

アクセス方法 **図書館 Web ページ** <http://office.nanzan-u.ac.jp/TOSHOKAN/> → **電子リソースポータル**

(ISHIDA, Makoto : 電子情報係 石田 信)

図書館 バックヤード紹介



図書編

図書館資料が利用できるようになるまでには、「発注」、「受入」、「支払」、「整理」等の作業が行われます。その内容を詳しく紹介しましょう。

媒体は様々なものがありますが、ここではそれらをまとめて資料と呼ぶことにします。



・調査

先生方や図書館の職員が選定する資料には、紙、CD-ROM、DVD、マイクロフィルム、電子等、さまざまな媒体のものがあります。それらの資料について、タイトル、著者名、出版社はもちろん、出版年、版次、巻号、ISBN/E-ISBN等の情報を確認し、既に所蔵していないかを調べます。

また、予算をオーバーしていないかどうかチェックしてから、ようやく発注することができます。

・発注先の決定

新刊書、古書、電子書籍等、資料の態様に併せて、発注先を決定します。発注先の業者は、大手・中小の書店、個人経営の古書店、取次業者等です。



・検収

一般的な紙媒体の図書は、発注してから2～3週間で業者から納品されます。納品された資料は、汚れたり破れたり（汚損、破損）ページが抜けていたり乱れていたり（落丁、乱丁）していないかどうか、点検します。これを「検収」と言います。その後、検収に合格した資料に資料IDシールを貼り、受入処理をします。同時に請求書類を支払にまわします。



受入処理前の図書と資料IDシール



絶版の図書を古書市場より入手しました
（「サザエさん」全71巻）



・支払

支払う金額や口座に誤りがないか、また、正しい目的の予算で支払われているかどうか注意して処理を行います。



・整理

資料を見ながら書誌情報を整えることを「整理」と呼んでいます。オンライン検索で誰でも欲しい本が探せるように、詳細で正確な情報を入力していきます。

・装備

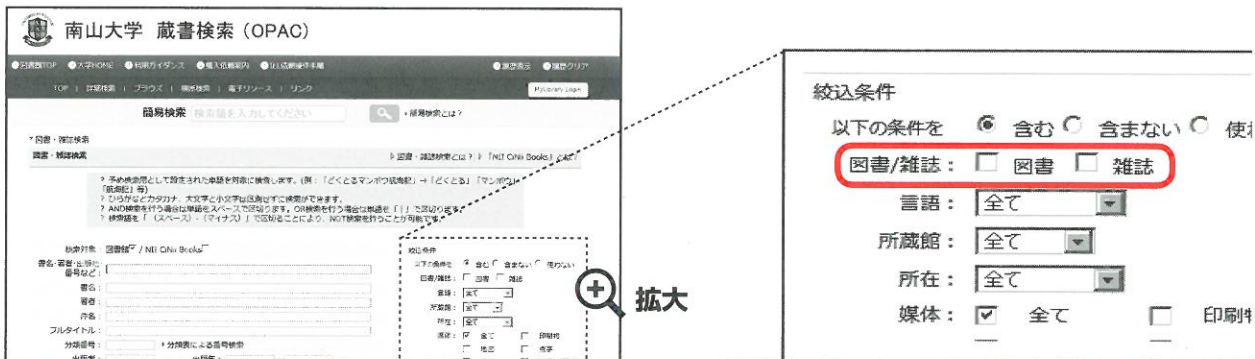
利用者が探したり借りたりできるように、職員が配架したり貸出したりしやすいように、「南山大学図書館」の本であるということが分かりやすいように装備を行います。具体的には請求番号ラベルや返却期限票を貼る、小口印を押すなどのことを言います。

雑誌編

みなさんが雑誌と聞いて思い浮かべるのは週刊誌や月刊誌でしょうか。

雑誌（逐次刊行物）とは「終期を予定せず逐次的に刊行され、かつ個々の資料を識別・順序づけする番号がある資料」と定義づけられています。毎日刊行される新聞から、年に1回しか刊行されませんが定期的に継続して刊行されるものも雑誌の仲間です。（中には5年に1回の刊行あるいは、定期的には刊行されなくても逐次刊行物と呼ばれるものもあります。）

みなさんは、OPACには右端に図書か雑誌かを選ぶチェックボックスがあるのをご存知ですか？



多くの方が「自分が探しているのは図書？雑誌？」とは考えないと思います。ですから、OPACで検索するときには図書か雑誌かはっきりわからない場合はチェックを入れずに検索してください。

書店から雑誌が届いたら、表紙に請求記号を記入し、OPACに表示されるようデータを入力した後で「雑誌コーナー」または「ブラウジングコーナー」に配架します。



南山大学図書館の資料であることを示す資料 ID シールを貼ります。

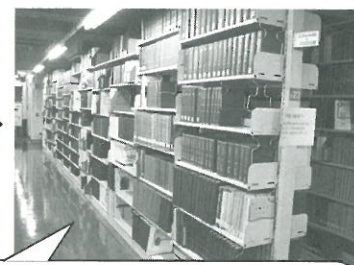


ここに請求番号を手書きします。

最も新しい号を表に置き、それより前の号は新着雑誌コーナーの棚の奥に1年分くらい置いておきます。



棚板を上げると



それより更に古い雑誌は、製本し、地下1階書庫へ移します。



他大学の紀要類、分厚過ぎて新着雑誌コーナーの棚に置けない雑誌などは、最新号でも地下書庫へ配架します。

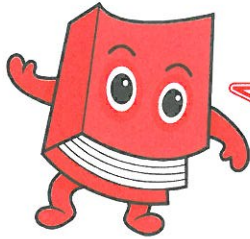


ブラウジングコーナーの雑誌は1年を経過するとリサイクルします。



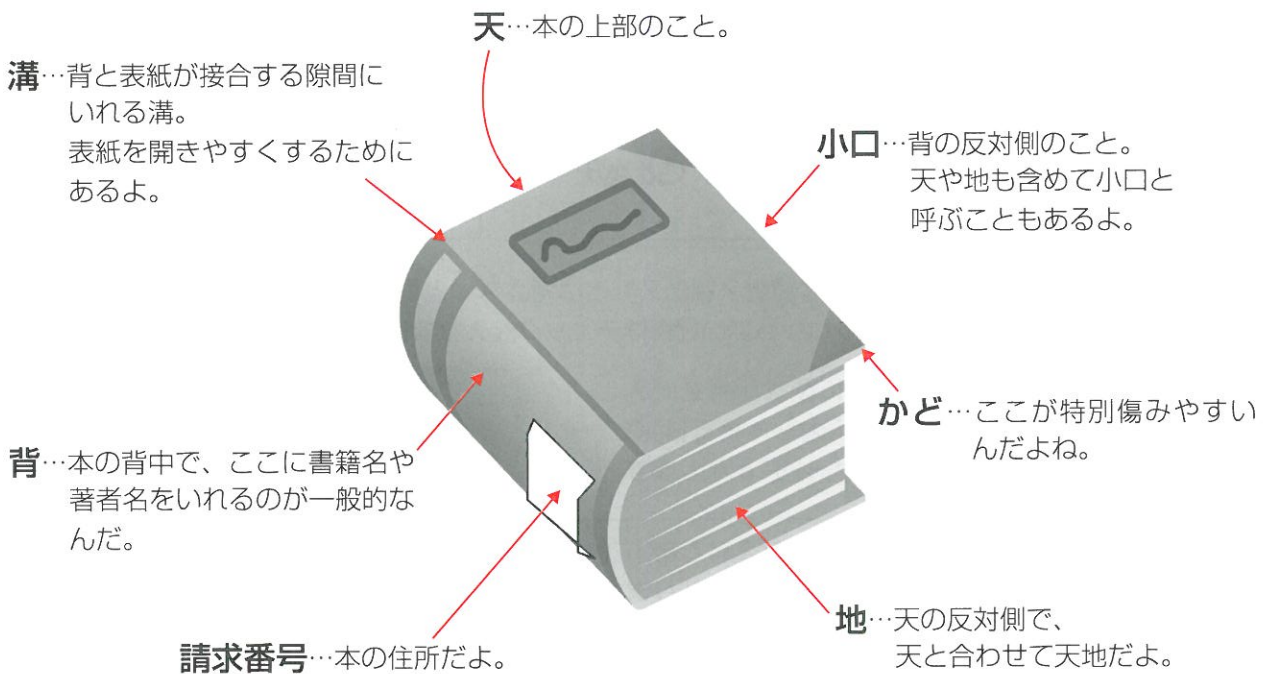
私たちの事務室は、2階階段踊り場にある鉄扉の向こうにあり、20名程のスタッフがいます。図書館に入った本を少しでも早く利用していただけるよう、今日も密かに頑張っています。

(受入係・逐次刊行物係)



わたしのこと知ってる？ 自己紹介します！

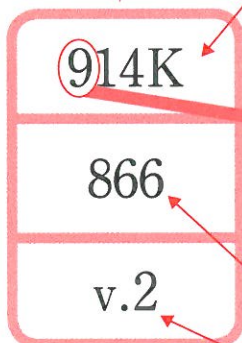
わたしのからだの名称



わたしの住所（請求番号と別置記号）

請求番号はいわゆるわたしの住所かな。この番号で、どの書棚にあるのかがわかるんだよ。

瀬戸は数字の後ろに
「L」がつくよ。
例えば「914L」。



分類番号：3～5桁の数字で日本十進分類法（新訂7版）に基づいて
いるんだ。
それぞれの数字は、本の内容を表しているんだよ。
例えばこの本の場合、「9（文学）」「1（日本）」「4（評論、
随筆、小品）」だから「日本のエッセイ」ということが
わかるんだ。

<先頭にくる他の数字について少しだけおひろめ>

先頭の数字は、大まかな本の内容を表しているよ。

- | | | |
|----------------|---------|---------|
| 0：総記（百科事典とかだよ） | 1：哲学、宗教 | 2：歴史、地理 |
| 3：社会科学 | 4：自然科学 | 5：工学、工業 |
| 6：産業 | 7：芸術 | 8：語学 |
| | 9：文学 | |

受入番号：上の分類中で図書館に入った順番を表しているよ。

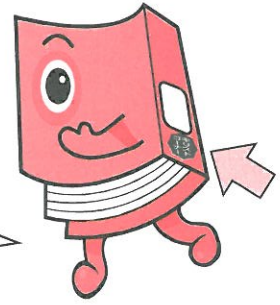
巻次：多巻物、シリーズの巻号だよ。

名古屋図書館の

このシールは何だろう？



英語読本



これ

このシールの名前を「別置シール」というよ。
同じシールの本をまとめて別の場所に置くために貼ってあるんだ。
例えば、キリスト教コーナーの本には緑色のシールが貼ってあるよ。

銀色のシールや **短大** ピンク色のシールの本がどこにあるか探してみてください。

わたしの苦手なこと

綴じひもがゆるんだり
ページが折れたりしちゃう。

天をかる～く
めくってください

ページの下を
めくられること

読みかけのページの
小口を折られること

負担がかかるう。

ブックエンドなど
を使ってまっすぐ
立ててください。

斜めに立てかけ
られること

いたいよお～!

上部を持って
とりだされること

背の中ほどを
つかんでください

指先につばを
つけてめくられる
こと

書棚にギチギチに
つめられること

くっつくらしい…
いたんじゃう。

食べながら
読まれること

わたしのからだはとっても繊細！だからわたしのことをよく知って大切に扱ってくださいね。

(閲覧・参考係)

資料紹介

ニヤニヤ・ネコを知っていますか： 日本語訳アリスの世界

はじめに

アリスは、かくごをきめて、やさしくはなしかけてみることにしました。
「ニヤニヤ・ネコさん！」
そうよばれて、ネコは、大きな口をもっとおおきくあけて、わらいました。¹

ニヤニヤ・ネコと聞いて、それがルイス・キャロル作『不思議の国のアリス』（以下、『アリス』）に登場するチェシャー猫（Cheshire Cat）のことだとすぐ分かる人は少ないかもしれません。² 実は、主人公アリスの名前も、初期の日本語訳ではアリスではないときがあったのです。ここでは『アリス』誕生150年の年にちなみ、一味違った翻訳版『アリス』の世界をご紹介します。

1. 著者ルイス・キャロルについて

著者ルイス・キャロル（Lewis Carroll, 1832-1898、本名チャールズ・ラトウィッジ・ドッジソン（Charles Lutwidge Dodgson））は、イギリスの作家、オックスフォード大学の特別研究員・数学講師、肖像写真家。主な作品に『アリス』のほか、『鏡の国のアリス』『スナーク狩り』『シルヴィーとブルーノ』などがあります。

2. 『不思議の国のアリス』とは

キャロル作のファンタジー小説。ウサギを追って地下の世界に落ちた少女アリスが繰り広げる奇想天外なストーリーに加え、作品中にちりばめられた数々の言葉遊び、『アリス』のイメージを決定づけたテニエル（John Tenniel）の魅力ある挿し絵などにより、大人も子どもも楽しめる作品となっています。最初は、知り合いの娘アリス・リデルのために1冊の手書きノートにまとめた物語『アリスの地下の冒険』（Alice's Adventures under Ground）でした。それを書き改め、『不思議の国のアリス』（Alice's Adventures in Wonderland）としてマクミラン社から出版したキャロルは一躍有名になりました。初版の出版から150年後の今、『アリス』は世界70カ国以上で翻訳され親しまれ続けています。続編に『鏡の国のアリス』（Through the looking-glass）。

3. アリス、愛ちゃんになる： 翻訳初期の日本のアリスたち

キャロルのイギリスでの『アリス』初版の出版

（1865年）から34年後の1899（明治32）年、日本初のキャロル作品の翻訳として『鏡の国のアリス』（翻訳タイトル『鏡世界』）が出版されました。それから9年後の1908（明治41）年、今度は『アリス』の翻訳（正確には翻案）である『アリス物語』の連載が雑誌で始まります。このころの『アリス』の翻訳のひとつの特徴は、当時の日本の読者のことを考慮してか、主人公アリスの名前に日本人名が当てられることが非常に多かったことです（表1）。

4. 多彩な『アリス』の翻訳者たち

その後も、日本の名だたる文学者、研究者、翻訳家らが『アリス』の翻訳に取り組み続け、現在に至っています。以下はその例です。（請求番号は本学図書館所蔵資料）

- ・ 菊池寛・芥川龍之介訳『アリス物語』興文社、1927【NDL（国立国会図書館 以下NDL）デジタル公開】
- ・ 楠山正雄訳；棟方志功挿絵『鏡の國 アリス物語』（春陽堂少年文庫、1933）
- ・ 福島正実訳『不思議の国のアリス』（角川文庫、1975）
- ・ 柳瀬尚紀訳『不思議の国のアリス』（ちくま文庫、1987）
- ・ 吉田健一訳『不思議の国のアリス』河出書房新社、1993
- ・ 高山宏訳『新注不思議の国のアリス』東京図書、1994
- ・ 高橋康也・高橋迪訳『不思議の国のアリス』新装初版新書館、2005【請求番号：933/1120】
- ・ 高山宏訳『不思議の国のアリス』亜紀書房、2015

5. 子ども向けの『アリス』たち

キャロルは1890年に『アリス』を幼い子供たちでも楽しめるようにと『子供部屋のアリス』（Nursery Alice）を出版しました。オリジナルストーリーを単純化し、モノクロだったテニエルの挿し絵に彩色を施したものでした。

- ・ 高橋康也・高橋迪訳『子供部屋のアリス』新書館、1987

日本では、『子供部屋のアリス』よりも、オリジナルのアリスを子ども向けに内容を簡素化した翻訳本（抄訳版）の出版の方が目立ちます。以下はその一例です。

- ・ 三島由紀夫著；熊田五郎絵『ふしぎの国のアリス』あかね書房、1952³【NDL デジタル館内限定】
- ・ 江間章子編著；岩井泰三絵『ふしぎの国のアリス』偕成社、1956【NDL デジタル館内限定】

6. 英語教材としての『アリス』

戦後、南山大学の教員だった英語学者、岩崎民平は、すでに戦前、英語学習者用の教材としてア

1. 『ふしぎの国のアリス』（キャロル原作；江間章子編著 偕成社、1956）p.96

2. 「ニヤニヤ・ネコ」は、江間章子苦心の日本語訳

3. チェシャー猫（Cheshire Cat）のことを三島は「にやけねこ」と訳しています。

リスの対訳式訳注本を著していました。
 ・岩崎民平訳注『不思議国のアリス』（研究社英文訳註叢書、1929）【NDL デジタル館内限定】

おわりに

これまで見てきたように、『アリス』には時代を超えて人々を引きつける作品としての強い魅力があります。アリス誕生後150年目の今、これまで何気なく読んできただけかも知れない『アリス』の世界を見直し、みなさんお気に入りの『ア

リス』を見つけてみませんか？

参考文献

- ・楠本君恵『翻訳の国の「アリス」』未知谷、2001【請求番号：B930K/3684】
- ・児童文学翻訳大事典編集委員会『図説児童文学翻訳大事典、第1巻』大空社、2007【請求番号：R/909/186/v.1（短大資料）】
- ・「アリス」邦訳ブックレビュー
http://www.hp-alice.com/lcj/g_contents.html
 [accessed 2015.6.24]

表1. 明治・大正期の日本語訳されたアリス作品の例

作品	出版年	翻訳タイトル	訳者、編著者	主人公の名前	NDL デジタル	備考
鏡	1899(明治32)	鏡世界	長谷川天渓	美(みい)ちゃん、美代ちゃん	館内限定	本邦初訳
不思議	1910(明治43)	愛ちゃんの夢物語	丸山英観(薄夜)訳	愛ちゃん	公開	雑誌『少年世界』連載
不思議	1911(明治44)	子供の夢：長編お伽噺	丹波五郎編	綾子さん	公開	挿絵：芳村椿花
不思議	1912(大正1)	アリス物語	永代静雄著	アリス	公開	本邦初訳。1908-09(明治41-42) 雑誌『少女の友』連載。
鏡	1921(大正10)	鏡國めぐり	西条八十	あやちゃん	館内限定	挿絵：岡本帰一
不思議	1921(大正10)	地中の世界	鈴木三重吉	すゞ子ちゃん	—	雑誌『赤い鳥』連載、未完。
不思議	1923(大正12)	アリスの不思議國めぐり	望月幸三訳	アリス	公開	挿絵：T.H. ロビンソン
鏡	1925(大正14)	ふしぎなお庭：まりちゃんの夢の国旅行	鷲尾知治編	まりちゃん	館内限定	挿絵：斎田喬
鏡	1925(大正14)	繪入全譯お輻婆アリスの夢	益本青小鳥訳	アリス	館内限定	完訳本、挿絵：M. タラント

※鏡：『鏡の国のアリス』、不思議：『不思議の国のアリス』、NDL デジタル館内限定：本学図書館レファレンス・カウンターで閲覧可能。

(KORO, Go : 図書選定委員 紅露 剛)



図書館研修を体験して

後東 侑里

春学期、私は図書館研修生として南山大学図書館で司書の体験をさせていただきました。活動内容は返本作業と整理作業です。もともと司書という職業には憧れがあり、研修生募集は私にとって絶好のチャンスでした。

返本整理では、私は毎週月曜の朝に司書の方々と返却された本と新本の整理を行いました。限りある本棚にどう配架するか、どうすれば見やすくなるのか、など司書の方々の工夫を知りました。

整理作業の活動では、本の発注、受入、整理までの本が実際に図書館で図書として配架されるまでの流れを実際に行いました。普段私がバーコードひとつで本が借りられるその裏にはこんな作業があるのか改めて驚きました。

今回実際に図書館の裏側でこういったお仕事がされているのか一部でも体験したおかげで、授業だけでは知ることのできない、司書の仕事をより知ることができました。今回学んだ事を胸にこれからも図書館を積極的に利用しようと思います。

(GOTO, Yuri : 図書館研修生)

2015年度 秋学期図書館利用講習会のお知らせ

レポートや論文の資料集めに行き詰まっていますか。
 図書館では、個人・グループ向け講習会を随時開催しています。
 あなたのテーマやキーワードに合わせてカスタマイズする
 オーダーメイド講習会。
 授業の空き時間があれば、ぜひお申し込みを！
 たった60分で文献収集のコツをつかめます。
 ※ゼミ・授業単位講習会の詳細は、PORTA、図書館 Web 等でご案内しています。

レファレンス・カウンターで
 待っているよ！



NEW 院生TA紹介



■ プリリヤ・シタ
 専攻：日本語教育

外国語学習における学習者の動機付けについて研究しています。参考文献探しに困ったら、ぜひご相談ください。一緒に文献を探しましょう。



■ 齋藤 郁恵
 専攻：日本語教育

皆さんが快適に図書館を使用するためのお手伝いができればと思います。何かありましたら、お気軽に声をおかけください。



■ 村井 千夏
 専攻：制御工学

図書館がより有意義な場所となるようにサポートいたします。理工学部の学生の皆さんにも是非利用して頂きたいです。

南山大学図書館 秋の企画展

外国語を学ぶ 一幕末、英語と出会った人たち

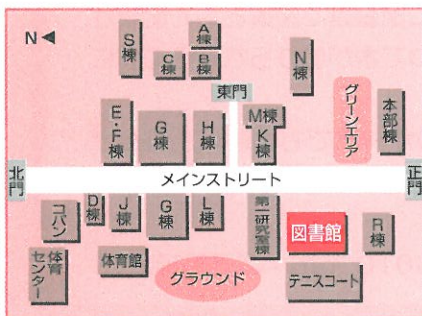
名古屋キャンパス	期間 2015年10月27日(火)～11月8日(日) 場所 名古屋図書館 ブラウジングコーナー
瀬戸キャンパス	期間 2015年11月14日(土)～11月22日(日) 場所 瀬戸図書館 ブラウジングコーナー横

あ

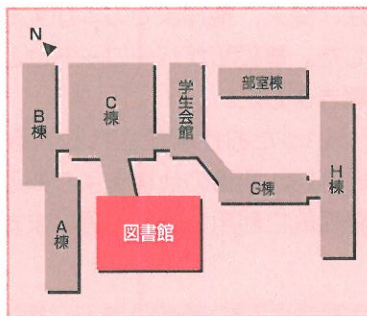
日本における英語学習はイギリス船フェートン号がやってきた1808年に端を発します。わが国最初の英和辞典など当館所蔵資料をとおして、先人がいかに苦勞して外国語を学んでいたのを知り、外国語への関心をさらに深める機会となれば幸いです。

《編集後記》

図書館では、「外国語を学ぶ一幕末、英語と出会った人たち」をテーマとして、秋の企画展を行います。非常に珍しい資料もあるので、ぜひ足を運んでくださいね。(服)



<名古屋図書館>



<瀬戸図書館>

南山大学図書館報 デュナミス No.68
 2015. 10. 1 発行
<http://office.nanzan-uac.jp/TOSHOKAN/>
 発行：南山大学図書館 広報委員会
 編集委員：菅野、服部、山邊、関本、富増
 印刷：一誠社
 〒466-8673 名古屋市昭和区山里町18
 Phone:052(832)3707/Fax:052(833)6986
 ※図書館Webページでもご覧いただけます。